

CYRILLO- METHODIAN PAPERS

ZESZYTY CYRYLO-METODIAŃSKIE

13 | 2024



MARIA CURIE-SKŁODOWSKA UNIVERSITY IN LUBLIN
INSTITUTE OF LINGUISTICS AND LITERARY STUDIES

Cyrillo-Methodian Papers | *Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie* | 13/2024

EDITORIAL TEAM | KOLEGIUM REDAKCYJNE

PETAR SOTIROV, UMCS – Editor-in-chief
KAMEN RIKEV, UMCS – Managing editor
AGNIESZKA GOZDEK, UMCS
EDYTA MANASTERSKA-WIĄCEK, UMCS
PIOTR ŻŁOTKOWSKI, UMCS
DIMKA SAVOVA, Sofia University of St. Kliment Ohridski
IVO BRATANOV, Konstantin Preslavsky University of Shumen
PIOTR STEINBRICH, John Paul II Catholic University of Lublin
JERZY SKWARZYŃSKI, John Paul II Catholic University of Lublin

EDITORIAL BOARD | RADA NAUKOWA

KLÁRA AGYAGÁSI, University of Debrecen, Hungary
DEJAN AJDAČIĆ, University of Gdansk
FELIKS CZYŻEWSKI, Maria Curie-Skłodowska University in Lublin
KLIMENTINA IVANOVA, Sofia University of St. Kliment Ohridski, Bulgaria
BOŽIDAR JEZERNIK, University of Ljubljana, Slovenia
HUSEYIN MEVSİM, Ankara University, Türkiye
GEORGI MINCZEW, University of Lodz
EDWARD MOŽEJKO, University of Alberta, Canada
DIETER STERN, University of Ghent, Belgium
DIANA STOLAC, University of Rijeka, Croatia
GRAŻYNA SZWAT-GYELYBOWA, Institute of Slavic Studies of the Polish Academy of Sciences
MARIYANA TSIBRANSKA-KOSTOVA, Institute for Bulgarian Language of the Bulgarian Academy of Sciences
SVETLANA VASSILEVA-KARAGYOZOVA, University of Kansas
DOJČIL VOJVODIĆ, University of Novi Sad, Serbia

EDITORIAL ADDRESS | ADRES REDAKCJI

Instytut Językoznawstwa i Literaturoznawstwa | Wydział Filologiczny | UMCS w Lublinie
Pl. M. Curie-Skłodowskiej 4a, pok. 428, 20-031 Lublin
tel. +48 81 53 7 26 52 | e-mail: petar.sotirov@mail.umcs.pl, rikev@umcs.pl

PUBLISHER | WYDAWCA

Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie
ul. Idziego Radziszewskiego 11, 20-031 Lublin
Budynek Biblioteki Głównej UMCS, III p.
tel.: +48 81 537 54 24
e-mail: wydawnictwo@umcs.eu

www.journals.umcs.pl/zcm

e-ISSN: 2449-8297

CONTENTS | SPIS TREŚCI

Pavel Pavlovitch BULGARIAN TRANSLATIONS OF THE QUR'ĀN (1900–2020): MISSIONARY AGENDA, COMMUNIST IDEOLOGY, AND CANONICAL IMPULSE	7
Dejan Ajdacic КРАЉЕВИЋ МАРКО ИЗ СРПСКИХ НАРОДНИХ ПЕСАМА КОД ПОЉАКА У 19. ВЕКУ	40
Magdalena Dabrowska POLSKA POEZJA OŚWIECENIOWA W SZARKOWSKICH WYDAWNICTWACH PERIODYCZNYCH I KSIĄŻKOWYCH Z LAT 1819–1820	57
Raia Zaimova ИЗ ТВОРЧЕСТВОТО НА ЖАН-АЛЕКСАНДЪР БЮШОН И СПИРИДОН ПАЛАУЗОВ (XIX В.): В ТЪРСЕНЕ НА НАЦИОНАЛНО ДОСТОЙНСТВО	74
Nikolay Chernokozhev БАЛКАНИТЕ И ТЕХНИТЕ ВИЗУАЛНИ ИЗМЕРЕНИЯ В КНИГАТА НА АЛБРЕХТ ВИРТ <i>DER BALKAN. SEINE LÄNDER UND VÖLKER...</i> (1914)	84
Kalin Mihaylov МОТИВЪТ <i>НЕ ТРАЕ НИЩО!</i> В СОНЕТИТЕ НА СТОЯН МИХАЙЛОВСКИ	93
Andriana Spassova АЛЕГОРИЧЕН И ПАМФЛЕТЕН ИЗКАЗ В БАСНИТЕ И ПУБЛИЦИСТИКАТА НА ПЕТКО Р. СЛАВЕЙКОВ	108

Stamatia Fotiadou	
РЕЛИГИЯТА КАТО ОБЕДИНЯВАЩ ЕЛЕМЕНТ В ГРЪЦКО-БЪЛГАРСКИТЕ ОТНОШЕНИЯ ПО ВРЕМЕ НА ПЪРВАТА БАЛКАНСКА ВОЙНА (1912 г.)	125
Antoaneta Balcheva	
БЪЛГАРИЯ ПРЕЗ ОЧИТЕ НА МАРИЯН АЛКОВИЧ И ФРАНЬО ХОРВАТ КИШ	142
Nadezhda Stoyanova	
МАЛКА ЦАРИГРАДСКА МОЗАЙКА НА АТАНАС ДАЛЧЕВ: ЗАВРЪЩАНЕ В ГРАДА НА ДЕТСТВОТО	158
Roumiana L. Stantcheva	
ИСТОРИЯ И ПАМЕТ В РОМАНИТЕ НА ГАБРИЕЛА АДАМЕЩЯНУ	171
Natalja Shroma	
ПРИСВОЕНИЕ КЛАССИКИ КАК ИДЕОЛОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА: ОПЫТ РИЖСКОГО РУССКОГО ТЕАТРА МИХАИЛА ЧЕХОВА	187
Magdalena Jedrzejuk-Witek	
DZIECIŃSTWO I RELACJE RODZINNE MICHAŁA BUŁHAKOWA W ŚWIETLE WSPÓŁCZESNEJ WIEDZY PSYCHOLOGICZNEJ	208
Jolanta Kur-Kononowicz	
О МЕТАФОРЫЗАЦИИ КОНЦЕПТУ <i>OBŁOK</i> W WYBRANYCH POLSKICH I ROSYJSKICH UTWORACH POETYCKICH – UJĘCIE LINGWISTYCZNE	221
Joanna Mleczko	
GŁUPOTA W POLSKICH I BUŁGARSKICH ZWIĄZKACH FRAZEologicznych z komponentem <i>GŁOWA / ГЛАВА</i>	241

**RECENZJE, PRZEGLĄDY, SPRAWOZDANIA |
REVIEWS, NOTICES, REPORTS**

- Lyudmila Mindova
 БАЛКАНИСТИЧНИ ПЕРСПЕКТИВИ 255
 ОТ КРЪГЛА МАСА В СОФИЯ
 [*История и култура на Балканите: Чужди влияния, контекстуална адаптация, хибридни явления. Кръгла маса в памет на д-р Саня Велкова-Кожухарова (София, 2–3 ноември 2023).*]
- Emiliya Pernishka
 ЗА ОРОГРАФСКАТА ЛЕКСИКА 259
 В МИКРОТОПОНИМИЯТА ОТ ЗАПАДНА БЪЛГАРИЯ
 [*Данчева, Надежда. Орографската лексика в микротопонимията от Западна България. София: АИ Проф. Марин Дринов, 2020.*]
- Piotr Zlotkowski
 GIERTRUDA – MIŁOŚNICZKA OREŻA CZY WOHATERKA PRACY? 265
 RZECZ O RADYKALNYCH ZMIANACH W ANTROPONIMII
 [*Seweryn, Agnieszka. Революция в антропонимии: новые имена советской эпохи первой половины 20-х годов XX века. Kraków: Avalon, 2021.*]
- Elena Getova, Lilia Ivanova
 ЗА ЮБИЛЕЯ НА СЛАВЯНСКИ ДИАЛОЗИ – 269
 ЕМОЦИОНАЛНО И ПРИСТРАСТНО
 [20 години списание *Славянски диалози*.]
- NOTES ON THE AUTHORS | NOTY O AUTORACH 277**